

KI MU AK 2012

-
Euskadiko Film Laburrak

Selección de Cortometrajes Vascos

Selection of Basque Short Films

-



Euskadiko Film Laburrak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films

01. Euskara	2
02. Español	3
03. English	4
04. Français	5
05. Italiano	6
06. Deutsch	7

VOICE OVER

Zuzendaria

Martín Rosete

Ekoizpena

**KOWALSKI FILMS, KAMEL FILMS,
VOLCANO FILMS, ENCANTA FILMS**
Koldo Zuazua

Gidoia

Luiso Berdejo

Argazkigintza

Jose Martín Rosete

Musika

Jose Villalobos

Muntaketa

Fernando Franco

Zuzendaritza artistikoa

Rafael Castro

Soinua

Ángel Fraguela, Diana Sagrista

Efektu bereziak

David Heras, User T38

Aktoreak

**Jonathan D. Mellor, Féodor Atkine, Javier
Cidoncha, Luna Montignier Peiró**

Iraupena

9' 40''

Jatorrizko formatua

HD

Generoa

Drama, Zientzia fikzioa

Jatorrizko bertsoia

Frantsesa

Sinopsia

Ahots batek hiru egoera limite narratzen ditu; finean egoera bakarra osatzen duten den hiru egoera. Iraungo al duzu birizik?

Zuzendariaren biografia

MARTÍN ROSETE. Madril, 1980. *Revolución* lehenengo film laburra 21 urterekin zuzendu zuen 35mm formatuan, eta nazioarteko zinema jaialdietan 50 sari baino gehiago irabazi zituen. Martinek Ikus-entzunezko Komunikazioa ikasi zuen Madrilgo Unibertsitate Konplutentsean, baita Aktoreen Zuzendaritza ere Kubako Zinema Eskolan. Halaber, Berlineko zinema-jaialdian Talent Campus gisa gonbidatu zuten, eta Zinema Zuzendaritza Masterra egin zuen New Yorken. *Voice Over* amaitu ostean, lehen film luzea prestatzen dihardu egun AEBetan.

Zuzendariaren filmografia

2002 *Revolución* (Fikzioa) 7'
2005 *A falta de pan* (Fikzioa) 11'
2007 *Paper or Plastic* (Fikzioa) 7'
2008 *Basket Bronx* (Fikzioa) 13'
2012 *Voice Over* (Fikzioa) 10'

VOICE OVER

Director

Martín Rosete

Producción

**KOWALSKI FILMS, KAMEL FILMS,
VOLCANO FILMS, ENCANTA FILMS**
Koldo Zuazua

Guión

Luiso Berdejo

Fotografía

Jose Martín Rosete

Música

Jose Villalobos

Montaje

Fernando Franco

Dirección artística

Rafael Castro

Sonido

Ángel Fraguera, Diana Sagrista

Efectos especiales

David Heras, User T38

Intérpretes

**Jonathan D. Mellor, Féodor Atkine, Javier
Cidoncha, Luna Montignier Peiró**

Duración

9' 40''

Formato Original

HD

Género

Drama, Ciencia ficción

Versión original

Francés

Sinopsis

La voz de no-te-digo-quién narra tres situaciones límite que en realidad son una misma. ¿Sobrevivirás?

Biografía del director

MARTÍN ROSETE. Madrid, 1980. Dirigió su primer cortometraje en 35mm, *Revolución*, a la edad de 21 años y con él ganó más de 50 premios en festivales internacionales. Martín estudió Comunicación audiovisual en la Universidad Complutense y dirección de actores en la Escuela de Cine de Cuba; fue invitado al Talent Campus del Festival de Berlín y cursó un Máster en Dirección en Nueva York. Tras *Voice Over*, ahora prepara su primer largometraje en EEUU.

Filmografía del director

2002 *Revolución* (Ficción) 7'
2005 *A falta de pan* (Ficción) 11'
2007 *Paper or Plastic* (Ficción) 7'
2008 *Basket Bronx* (Ficción) 13'
2012 *Voice Over* (Ficción) 10'

VOICE OVER

Director
Martín Rosete

Production
KOWALSKI FILMS, KAMEL FILMS,
VOLCANO FILMS, ENCANTA FILMS
Koldo Zuazua

Script
Luiso Berdejo

Cinematography
Jose Martín Rosete

Música
Jose Villalobos

Editing
Fernando Franco

Art Director
Rafael Castro

Sound
Ángel Fraguera, Diana Sagrista

Special effects
David Heras, User T38

Cast
Jonathan D. Mellor, Féodor Atkine, Javier Cidoncha, Luna Montignier Peiró

Running time
9' 40''

Original format
HD

Genre
Drama, Science Fiction

Original version
French

Synopsis

I-won't-tell-you-whose voice over guides us through three extreme situations which are actually the same. Will you survive?

Director's biography

MARTÍN ROSETE. Madrid, 1980. He directed his first 35mm short film, *Revolution*, aged 21, and won more than 50 awards in international festivals. Martín studied Audiovisual Communication at the Universidad Complutense in Madrid and, later, Directing at the International School of Cinema and Television in Cuba; he was invited to the Talent Campus at the Berlin Festival and studied a Master's Degree in Directing in New York. After *Voice Over*, he is now preparing his first feature film in the U.S.A.

Director's filmography

2002 *Revolución* (Fiction) 7'
2005 *A falta de pan* (Fiction) 11'
2007 *Paper or Plastic* (Fiction) 7'
2008 *Basket Bronx* (Fiction) 13'
2012 *Voice Over* (Fiction) 10'



FRANÇAIS
Kimuak 2012

VOICE OVER

Réalisateur

Martín Rosete

Producteur

**KOWALSKI FILMS, KAMEL FILMS,
VOLCANO FILMS, ENCANTA FILMS
Koldo Zuazua**

Scénario

Luiso Berdejo

Cinématographie

Jose Martín Rosete

Musique

Jose Villalobos

Montage

Fernando Franco

Décor

Rafael Castro

Son

Ángel Fraguera, Diana Sagrista

Effets spéciaux

David Heras, User T38

Acteurs

**Jonathan D. Mellor, Féodor Atkine, Javier
Cidoncha, Luna Montignier Peiró**

Durée

9' 40"

Format original

HD

Genre

Drame, Science fiction

Version originale

Français

**KI
MU
AK** 

Euskadiko Film Laburrak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films

Synopsis

La voix de je-ne-te-dirais-pas-qui nous conte trois situations critiques qui en réalité n'en sont qu'une. Y survivras-tu ?

Biographie du réalisateur

MARTÍN ROSETE. Madrid, 1980. Le premier court métrage 35mm intitulé *Revolución* qu'il dirige à l'âge de 21 ans lui a permis de gagner plus de 50 récompenses dans des festivals internationaux. Martín a étudié la communication audiovisuelle à l'Université Complutense, la direction d'acteurs à l'École de cinéma de Cuba, et a été invité au Talent Campus du festival de Berlin. Enfin, il a suivi un master de direction cinématographique à New York. Après *Voice Over*, il prépare actuellement son premier long métrage aux États-Unis.

Filmographie du réalisateur

2002 *Revolución* (Fiction) 7'
2005 *A falta de pan* (Fiction) 11'
2007 *Paper or Plastic* (Fiction) 7'
2008 *Basket Bronx* (Fiction) 13'
2012 *Voice Over* (Fiction) 10'

VOICE OVER

Regista
Martín Rosete

Produzione
KOWALSKI FILMS, KAMEL FILMS,
VOLCANO FILMS, ENCANTA FILMS
Koldo Zuazua

Sceneggiatura
Luiso Berdejo

Cinematografia
Jose Martín Rosete

Musica
Jose Villalobos

Montaggio
Fernando Franco

Scenografia
Rafael Castro

Suono
Ángel Fraguela, Diana Sagrista

Effetti speciali
David Heras, User T38

Cast
Jonathan D. Mellor, Féodor Atkine, Javier Cidoncha, Luna Montignier Peiró

Durata
9' 40''

Formato originale
HD

Genere
Dramma, Fantascienza

Versione originale
Francese

Sinossi
La voce di non-ti-dico-che racconta tre situazioni limite che in realtà sono la stessa. Riuscirai a sopravvivere?

Biografia del regista
MARTÍN ROSETE. Madrid, 1980. Ha realizzato il suo primo cortometraggio in 35mm *Revolution* all'età di 21 anni e ha vinto oltre 50 premi in festival internazionali. Martín ha studiato Scienze della Comunicazione presso l'Università Complutense, e regia presso la Escuela de Cine de Cuba. È stato invitato al Talent Campus del festival di Berlino e ha seguito un Master in regia a New York. Dopo *Voice Over*, ha cominciato a preparare il suo primo lungometraggio negli Stati Uniti.

Filmografia del regista
2002 *Revolución* (Finzione) 7'
2005 *A falta de pan* (Finzione) 11'
2007 *Paper or Plastic* (Finzione) 7'
2008 *Basket Bronx* (Finzione) 13'
2012 *Voice Over* (Finzione) 10'



DEUTSCH
Kimuak 2012

VOICE OVER

Regie

Martín Rosete

Produktion

**KOWALSKI FILMS, KAMEL FILMS,
VOLCANO FILMS, ENCANTA FILMS
Koldo Zuazua**

Drehbuch

Luiso Berdejo

Photographie

Jose Martín Rosete

Musik

Jose Villalobos

Schnitt

Fernando Franco

Szenenbild

Rafael Castro

Ton

Ángel Fraguera, Diana Sagrista

Spezialeffekte

David Heras, User T38

Besetzung

**Jonathan D. Mellor, Féodor Atkine, Javier
Cidoncha, Luna Montignier Peiró**

Länge

9' 40''

Original Format

HD

Genre

Drama, Science Fiction

Originalfassung

Französisch

**KI
MU
AK** 

Euskadiko Film Laburrak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films

Inhaltsangabe

Die Stimme von ich-sag-dir-nicht wem erzählt drei Grenzsituationen, die in Wirklichkeit die gleiche Situation darstellen. Wirst du überleben?

Biographie

MARTÍN ROSETE. Madrid, 1980. Bei seinem ersten 35-mm-Kurzfilm *Revolución* führte er im Alter von 21 Jahren die Regie, mit dem er auf internationalen Festivals über 50 Preise gewann. Martín Rosete studierte audiovisuelle Kommunikation an der Universität Complutense Madrid, Regieleitung für Schauspieler an der Filmschule in Kuba; wurde im Rahmen des internationalen Filmfestivals Berlin zu Talent Campus eingeladen und machte seinen Master in Regie in New York. Nach *Voice Over* ist er nun mit der Vorbereitung seines ersten Langfilms in den USA beschäftigt.

Filmographie

2002 *Revolución* (Fiktion) 7'
2005 *A falta de pan* (Fiktion) 11'
2007 *Paper or Plastic* (Fiktion) 7'
2008 *Basket Bronx* (Fiktion) 13'
2012 *Voice Over* (Fiktion) 10'